

## Ri carta xutz'ib'aj ri Judas

### *Ri Judas kuya pan rutzil kiwach ri hermanos*

<sup>1</sup> Ri'in in Judas, in aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo yey in uchaq' ri Jacobo. Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chike ri esik'im ruma ri Qaqaw Dios, ri e k'o chupa ri rutzil uk'u'x Rire y echajital ruma ri Qanimajawal Jesucristo.

<sup>2</sup> Ek'u ri Dios chunimarisaj na paw'i alaq ri k'axna'b'al uk'u'x junam ruk' ri utzil uchomal y ri rutzil uk'u'x.

### *Ri eyaktajinaq chirij ri Q'ijseq re ri Dios (2 P. 2:1-17)*

<sup>3</sup> Alaq nu hermanos, lik nurayim kintz'ib'an pan che alaq chwi ri kolob'etajik ya'tal chiqe ri'oj chinima qonoje; pero wo'ora kuna' nuk'u'x lik chirajawaxik kampixab'aj alaq cha' kachuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijseq re ri Dios y na kaya ta k'u alaq luwar ri' che junoq kuyoq ri saqil k'utunik ya'tal xa jumul che rutinamit ri Dios.

<sup>4</sup> Ma e k'o jujun achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, xa kewam ri itzel na'oj k'o kuk'. Yey ojertan ri' tz'ib'ital chi lo chupa Ruch'a'tem ri Dios, rike eya'tal chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios. Ek'u wa' wa'chijab' itzel kiwachlib'al, kaketz'ab'ej uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ruk' ri kib'inik kisi-lab'ik na chom taj. Yey kakib'i'ij na qatzij taj xew ri Qanimajawal Jesucristo e Qajawal y taqal k'u che kataqan paqawi'.

<sup>5</sup> Lik kuaj kankuxtaj che alaq ri eta'am chi ralaq; Ri Dios Qajawxel xeb'ukolob'ej rutinamit echiri' xeb'eresaj lo chupa ri tinamit Egipto; na ruk' ta k'u ri', chikixo'l ri xeb'ukolob'ej e k'o ri xusach kiwach ruma na xkikoj ta utzij.

<sup>6</sup> Yey e k'o ángeles na xekub'i' ta ruk' ri taqanik xuya ri Dios pakiq'ab', ma xkaj kak'oji' más kiwach. Ruma k'u ri', xkesaj kib' puq'ab' ri Qaqaw y jek'ula' xkiya kan ri saqil kik'olib'al chila' chikaj. Yey ruma k'u wa', ri Dios eb'uk'olom pa utum q'equ'm, kopon na runimal uq'ijol echiri' kuq'at tzij pakiwi'; y eya'tal k'u ri' pa karena, na jinta kitzoqpitajik b'i.

<sup>7</sup> Jek'ula' ri tinamit Sodoma y Gomorra junam kuk' taq ri tinamit e k'o lo chikinaqaj, xkik'am lo q'atb'al tzij pakiwi' ruma xkiya kib' chupa ri ch'ulilaj mak, ri lik na ub'e taj.\* Wa keb' tinamit e k'utub'al re ri q'atb'al tzij, ma e xkik'ul ri k'axk'ob'ik re ri aq' na kachup ta chik.

<sup>8</sup> Yey ri achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, tob' lik kitom chi puwi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi raj makib' ojertan, na ruk' ta k'u ri', ketajin che u'anik ri na utz taj yey kakib'i'ij, pa wachik' ri Dios uq'alajisam chike utz ri kaki'ano. Kaketzelay ruk' mak ri kicuerpo, na kakaj taj k'o junoq kataqan pakiwi' tob' ne e ri Dios y tzel kech'a't chikij taq ri lik k'o kiwach chila' chikaj.

<sup>9</sup> No'j ri Arcángel Miguel, tob' ne lik k'o uwach, na jinta juna ch'a'tem re q'atb'al tzij xub'i'ij che ritzel winaq echiri' kach'o'jin ruk' puwi rucuerpo

---

\* **1:7** Rachijab' e aj Sodoma y e aj Gomorra xkaj kekichap ri keb' ángeles re kemakun kuk'. Gn. 19:1-24

ri Moisés. Na xu'an ta k'u aj q'atal tzij che rib' ma xew jewa' xub'il'ij che: «E ri Dios Qajawxel kaq'aten e la»\* xcha'

<sup>10</sup> No'j wa' wa'chijab' keyoq'on ne chirij ronoje taq ri na keta'am taj; yey xa pa ke wi kaki'an ri kirayib'al jela' pacha' kaki'an rawaj na kakich'ob' ta ri kaki'ano. Ruma k'u wa', kitukel kakik'am lo q'atb'al tzij pakiwi'.

<sup>11</sup> † Lik toq'o' k'u kiwach rike! Ma e kaki'an pacha' ri xu'an ri Caín. Yey ki'anom ri na utz taj ruma ri kirayib'al che ri b'eyomalil, jela' pacha' xu'an ri Balaam. Yey kekam ne k'u ri' ruma ri kititz'itikil jela' pacha' ri xuk'ulumaj ri Coré.†

<sup>12</sup> Wa' wa'chijab' eb'okinaq chixo'l ala q lik e aj ya'l k'ix che ala q chupa taq ri chomilaj nimaq'ij pa kamol wi ib' ala q re kak'ut ri k'axna'b'al k'u'xaj chiwach ala q. Ma na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y na kek'ix tane che ri kaki'ano, ma xew e keb'ok il chikib'il kib'.‡ Rike e jela' pacha' sutz' kak'am lo ruma ri tew; xa kik'owik y na jinta jab' ruk'a'am loq. Yey e pacha' taq ri che' na kakiya ta kiji q'ob'alil chupa ruq'ijol; lik echaqijinaq y ruma k'u ri' k'otom k'u b'i ri katz'ayaq.

<sup>13</sup> Wa' wa'chijab' e jela' pacha' ri mar echiri' lik k'o royowal, kapuluwan uwi' y kurojij lo ri ch'ul k'o chupa.\* Jek'ula', wa' wa'chijab' e kakik'ut taq ri k'ixb'al uwach kaki'ano. Yey e jela' pacha' taq

---

\* **1:9** Dt. 34:5-6 † **1:11** “Caín”: Gn. 4:3-8; “Balaam”: Nm. 22; “Coré”: Nm. 16 ‡ **1:12** Rike lik e keb'ok il che janipa ri kakitijo, tob' ne e k'o jujun chik na ketzuq taj y kekanaj kan ruk' numik. E pacha' e aj chajal b'exex na kekichajij ta chi utz ri awaj. Ez. 34:2

\* **1:13** Is. 57:20

ch'umil kisachom ri kib'e, § ma kaki'an che kib'e e aj k'amal wach ke rutinamit ri Dios, tob' ne e rike ri e sachinaq. Ruma k'u ri kaki'ano, ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi' cha' na jinta utaqexik keb'e'k'ola pa utum q'equ'm.

14 Pakiwi wa' wa'chijab' xch'a't ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán ri nab'e tikawex. \*\* Ruma k'u ri', ri Ruxlab'ixel ri Dios jewa' xub'i'ij: «¡Chiwilape! Xinwilo echiri' xpe ri Dios Qajawxel kuk' uk'iyal santowilaj ángeles.

15 Xk'unik re kolu'q'ata tzij pakiwi konoje ri winaq yey keb'uya pa k'axk'ob'ik raj makib' e titz'itaq ruma ronoje taq ri mak ki'anom y ruma ronoje taq ri k'axlaj ch'a'tem kib'i'im chirij ri Dios.»

16 Wa' wa'chijab' e k'o chixo'l alaq lik kewunwutik y keyajan che ronoje. Xew kakaj kaki'an taq ri kirayib'al y xew kakiyak kiq'ij taq ri winaq cha' jela' k'o kakesaj chike.

### *K'isb'al pixab'anik kuya ri Judas*

17 Pero ralaq hermanos, k'una chik'u'x alaq ri kib'i'im kan ri e utaqo'n ri Qanimajawal Jesu-cristo.

---

§ **1:13** Ri ch'umil ekojotal chwa ruwa kaj re kakik'am kiwach ri tikawex cha' kaketa'maj ri ora y kaketa'maj pa keb'ek wi. No'j k'o jujun ch'umil xa eb'ik'owel che ruwa kaj, wa' pa kaxtila kab'i'x “estrellas fugaces” chike. \*\*

**1:14** “Ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán”: Ri Adán e ri nab'e lema'j, ri Set ruk'ajol ri Adán e uka'm, ri Enós umam ri Adán e urox, ri Cainán e ukaj, ri Mahalaleel e uro', ri Jéred e uwaqaq y ri Enoc e uwuq lema'j. Gn. 5:1-24

18 Rike xkib'i'ij che alaq: «Chupa taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e ch'aminel, e kakitajej ri kirayib'al na chom ta uwach.»\*

19 Wa' wa winaq kakikoj retzelal k'u'x chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Dios re kakijach kipa. Ri kina'oj rike xa e re ruwachulew ma na jinta ri Ruxlab'ixel ri Dios kuk'.

20 No'j ralaq hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaq che ri saqil k'utunik k'ulum alaq y ch'a'ta alaq ruk' ri Dios ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel.

21 K'ola k'u alaq chupa ri rutzil uk'u'x ri Dios. Choye'ej k'u alaq ruq'ijol echiri' ri Qanimajawal Jesucristo kuya che alaq ri k'aslemal na jinta utaqexik, k'utub'al re ri k'axna'b'al uk'u'x che alaq.

22 Cheto'o k'u alaq ri xa keb' kipa kikojom ri Q'ijsaq cha' rike kakijikib'a' kik'u'x chupa wa'.

23 Yey chike jujun chik, cheto'o alaq cha' kekolob'etaj che ri aq' re ri xib'alb'a', jela' pacha' kajek'ix pana junog e ri' katzaq pa aq'. K'utu alaq ri relej k'u'x alaq chike ri lik e aj mak. Pero e lik chajij ib' ralaq cha' na ka'an ta e alaq ri mak kaki'an rike; e 'ana alaq pacha' ri ku'an junog echiri' na karaj taj kuchap juna k'ul lik ch'ul.

### *Ri Judas kuyak uq'ij ri Qaqaw Dios*

24 Ri Dios lik k'o puq'ab' kuto' alaq cha' na katzaq ta alaq pa mak, cha' jela' na jinta mak alaq. Ruma k'u ri', lik kaki'kot alaq echiri' ri Dios kuya alaq chwach Rire pa k'o wi ri unimal uchomalil chila' chikaj.

---

\* 1:18 2 Ti. 3:1-5; 2 P. 3:3

<sup>25</sup> Xa jun ri Dios Qakolob'enel yey Rire kojukolob'ej ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Nimarisax k'u uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq, ma Rire sa'chi ruchomalil y ruchuq'ab', yey ronoje taqanik puq'ab' k'o wi. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d